

河南师范大学

2013 年硕士研究生入学考试业务课试卷

科目代码: 243 名称: 德语 适用专业或方向: 英语语言文学专业、外国语言学及应用语言学
(必须在答题纸上答题, 在试卷上答题无效, 答题纸可向监考老师索要)

I. Wählen Sie die richtige Lösung. (27 P)

- 1) Ich _____ gestern Abend mit meinem Freund _____.
- A) habe, spazieren gegangen B) bin, spazieren gegangen
C) habe, gehen spaziert D) bin, gehen spaziert
- 2) _____ mir hilft, _____ danke ich herzlich.
- A) Wer, dem B) Wem, der C) Der, wem D) Dem, wer
- 3) In der Werkstatt _____ viele Vorschriften zu beachten.
- A) haben B) sind C) scheinen D) sollen
- 4) Über diese wichtigen Fragen macht man sich oft wenig _____.
- A) Gedanken B) Sorgen C) Spaß D) Vorhaben
- 5) Frau Baumann möchte einige Gäste einladen, mit _____ sie zusammengearbeitet hat.
- A) den B) der C) denen D) deren
- 6) _____, die volle Wahrheit zu gestehen.
- A) Ihn fehlt der Mut B) Er fehlt den Mut
C) Er fehlt dem Mut D) Ihm fehlt der Mut
- 7) Er hat die Uni, _____ er sein Studium abgeschlossen hatte, wieder besucht.
- A) dort B) die C) wo D) da
- 8) Da taten die beiden so, _____ noch keiner den anderen in seinem Leben gesehen hätte.
- A) dass B) ohne dass C) wenn D) als ob
- 9) Der Arzt hat den Schwerkranken gerettet, _____ er ihn operiert hat.
- A) damit B) indem C) dadurch D) so dass
- 10) Warum versuchen die Deutschen nicht, uns besser _____?
- A) kennen zu lernen B) zu kennen lernen
C) lernen zu kennen D) zu lernen kennen
- 11) Von zu Hause bis _____ Schule brauche ich zu Fuß etwa 20 Minuten.
- A) nach B) in C) zur D) /
- 12) Viel _____ Jugendliche _____ wollen in diesem Jahr elektronische Bücher kaufen.
- A) e, e B) e, en C) en, e D) en, en
- 13) Hans hat gerade _____ den Weg zur TU gezeigt.
- A) einem Chinese B) einen Chinese
C) einen Chinesen D) einem Chinesen

- 14) Der Kaufmann hat die Preise _____ 3% gesenkt.
 A) um B) für C) auf D) nach
- 15) Am Wochenende _____ hier ein kleines Konzert _____.
 A) hat ... organisiert B) wird ... organisiert
 C) hat ... zu organisieren D) wird ... organisieren
- 16) Wir sprechen über _____, natürlich auch über Liebe und Heiraten.
 A) alle Mögliche B) allem Möglichen
 C) alles Mögliche D) allen Möglichen
- 17) Ein paar neulich _____ Bücher sind schon ausverkauft.
 A) erscheinende B) erscheinende C) erschienene D) zu erscheinende
- 18) Mit _____ Computer arbeitest du? ---Mit einem alten Computer.
 A) was für einen B) welchen C) welchem D) was für einem

II. Leseverstehen (42 P)

Text A (12 P)

Stars gegen Alkohol

Jedes Jahr haben über 100000 junge Leute zwischen 18 und 25 Jahren einen Unfall mit dem Auto oder mit dem Motorrad. Viele Unfälle passieren am Wochenende, Freitag- und Samstagabend, weil die Jugendlichen dann Alkohol getrunken haben und fröhlich von der Disco oder der Party kommen.

Deshalb bieten die „Prinzen“, eine deutsche Rockgruppe, einfache Lösungen für das Problem Alkohol am Steuer (方向盘) an: „Wenn ihr Alkohol getrunken habt, dann gebt ihr einem die Autoschlüssel, der noch nichts getrunken hat.“ Noch besser ist, nicht zu trinken. Für eine gute Party braucht man nämlich keinen Alkohol.

Trinken und Autofahren, das ist gefährlich für den Fahrer, den Beifahrer und alle, die sich gleichzeitig auf der Straße befinden. Aus diesem Grund kämpfen internationale Stars in den USA seit 1986 gegen Alkohol beim Autofahren.

Seit 1992 gibt es auch eine deutsche Organisation, die STAR.G.A.S, also Stars gegen Alkohol am Steuer. Rock- und Popstars erklären in Radio, Fernsehen und Zeitung, dass man nicht betrunken Auto fahren soll. Die Scorpions, Udo Lindenberg, die Prinzen, Annie Lennox und viele andere machen bei dieser Aktion mit.

Aufgabe: Welche Aussage ist dem Text nach richtig? (12 P)

- 1) Abschnitt 1
- A) Am Freitag- und Samstagabend haben 100000 junge Leute einen Unfall.
 B) Über 100000 junge Leute zwischen 18 und 25 Jahren haben ein Auto oder ein Motorrad.
 C) Viele Unfälle passieren am Wochenende, weil junge Leute in der Disco oder auf der Party Alkohol getrunken haben.

- 2) Abschnitt 2
- A) Auto soll nur jemand fahren, der noch nichts getrunken hat.
 - B) „Die Prinzen“ haben nur eine Lösung für das Problem Alkohol am Steuer.
 - C) „Die Prinzen“ trinken keinen Alkohol, wenn sie auf eine Party gehen.
- 3) Abschnitt 3
- A) Trinken und Autofahren ist nur für den Fahrer gefährlich.
 - B) Seit 1986 ist in den USA Alkohol beim Autofahren verboten.
 - C) Internationale Stars sind gegen Alkohol beim Autofahren.
- 4) Abschnitt 4
- A) In Deutschland gibt es die erste Organisation gegen Alkohol am Steuer.
 - B) Rock- und Popstars arbeiten in einer Organisation gegen Alkohol am Steuer mit.
 - C) In Radio, Fernsehen und Zeitung kann man Neues über Rock- und Popstars hören und lesen.

Text B (12 P) Schwimmen nach dem Essen?

Das Amerikanische Rote Kreuz hat vor 50 Jahren zum ersten Mal öffentlich gewarnt: Gehen Sie nicht gleich nach dem Essen ins Wasser! Viele Leute halten sich an die Regel, dass man nach dem Essen zwei Stunden mit dem Schwimmen warten soll, weil es heißt, dass man Magenkrämpfe (胃痙攣) bekommen und sogar ertrinken kann. Sollte man also den Kindern den Besuch des Schwimmbades nach dem Mittagessen verbieten? „Nein“, meinen die Professoren Wilhelm und Träger, „denn ein amerikanischer Sportarzt hat zahlreiche Schwimmer nach Essgewohnheiten und Training gefragt und ist zu dem Ergebnis gekommen, dass viele Leistungs- wie auch Hobby-Schwimmer regelmäßig auch nach schwerem Essen schwimmen. Dabei hat man keinen einzigen Fall von Magenkrampf beobachtet und es ist auch noch niemand wegen eines vollen Bauches ertrunken.“

Aufgabe: Wählen Sie die richtige Lösung. (12 P)

- 1) Nach dem Amerikanischen Roten Kreuz darf man _____.
- A) zwei Stunden lang schwimmen, wenn man gegessen hat
 - B) gar nicht ins Wasser gehen, wenn man etwas gegessen hat
 - C) nach dem Essen nicht sofort schwimmen gehen
 - D) nach dem Essen manchmal nicht schwimmen gehen
- 2) Schwimmen nach dem Essen _____.
- A) halten alle Amerikaner für gefährlich
 - B) verursacht (引起) immer Magenkrämpfe
 - C) ist nach Meinung vieler Leute nicht richtig
 - D) ist der Grund für Ertrinken
- 3) Ein amerikanischer Sportarzt hat herausgefunden, dass _____.
- A) Schwimmen mit vollem Magen keine negativen Folgen hat
 - B) Schwimmer besondere Essgewohnheiten haben

- C) viele Schwimmer vor allem nach dem Essen schwimmen
- D) Schwimmer sich nicht zu satt essen dürfen
- 4) Das Untersuchungsergebnis zeigt: _____.
- A) Die Essgewohnheiten spielen eine große Rolle beim Schwimmen
- B) Keiner wird wegen Magenkrämpfe ertrinken
- C) Training kann Magenkrämpfe verursachen
- D) Die Essgewohnheiten haben keinen Einfluss auf das Schwimmen

Text C (18 P)

Die Schweiz

Die Schweiz ist ein Bundesstaat in Mitteleuropa. Sie ist im Norden von Deutschland, im Nordosten und Osten von Österreich und Liechtenstein, im Südosten und Süden von Italien und im Westen von Frankreich umgeben. Die Schweiz ist wegen ihrer zentralen Lage in Mitteleuropa ein Transitland. Hier kreuzen sich wichtige west-östliche und nord-südliche Verkehrswege.

Die Schweiz hat vier offizielle Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch. Ca. 64% der Bevölkerung sprechen Deutsch als Muttersprache, ca. 19% Französisch, und ca. 9% Italienisch. 0,6% der Menschen im Südosten der Schweiz sprechen Rätoromanisch. Auf einer Fahrt mit dem Zug durch die Schweiz kann die Sprache zwei-, drei- oder sogar viermal wechseln. Auf Verpackungen von Lebensmitteln, Briefmarken, Formularen usw. steht alles in drei oder auch vier Sprachen. Alle offiziellen Dokumente bekommt man in seiner Muttersprache. Und die Firmen geben viel Geld für Übersetzungen aus.

Die Schweiz ist ein Land der Berge. Der höchste Berg ist 4 634 Meter hoch. Fast die Hälfte des Landes liegt höher als 1 200 Meter. Die Schweiz ist wegen ihrer wunderbaren Landschaft sehr beliebt bei Touristen aus aller Welt, und die Schweizer Alpen sind ein schöner Erholungsort für die Leute aus den Städten. Man hat da viele Sportanlagen, Hotels, Ferienhäuser und Bergbahnen gebaut. Die Schweizer sind stolz auf ihre höchsten und schnellsten Bahnen in Europa.

Die Schweizer reisen aber in den Ferien mit Vorliebe ins Ausland. Sie sind auch in internationalen Fragen sehr gut informiert. Sie lesen Zeitungen in mehreren Sprachen und schauen oft die TV-Programme der Nachbarländer.

Aufgabe 1: Steht das im Text? Antworten Sie mit ja oder nein. (15P)

- 1) Die Schweiz liegt in der Mitte Europas.
- 2) Die Schweiz hat insgesamt vier Nachbarländer.
- 3) In der Schweiz gibt es eine Vielfalt (多样化) der Sprachen.
- 4) In der Schweiz spricht nur eine sehr kleine Anzahl der Einwohner Rätoromanisch als Muttersprache.
- 5) Übersetzungen kosten die Schweizer Firmen viel Geld.
- 6) In der Schweiz sind etwa 100 Berge 4 000 Meter und höher.

- 7) Man reist sehr gern in die Schweiz, weil die Landschaft dort wunderschön ist.
- 8) Man kann sich in den Schweizer Alpen gut erholen.
- 9) Die Schweizer machen Urlaub nur in anderen Ländern.
- 10) In der Schweiz leben mehr Ausländer als in vielen anderen Nachbarländern.

Aufgabe 2: Übersetzen Sie die unterstrichenen Sätze ins Chinesische. (3 P)

III. Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche. (16 P)

- 1) 广州的天气比我们原来想的要热得多。
- 2) 她在看电视，而她的丈夫却在伏案工作。
- 3) 尽管他每天都要早起晚归，他对他的职业还是很满意。
- 4) 如果我能找到更好的岗位，我会放弃现在的工作。(非现实条件句)

IV. Übersetzen Sie die folgenden Abschnitte ins Chinesische. (15 P)

- 1) Seit Anfang 2002 gibt es eine gemeinsame Währung, den Euro. Deutschland und die meisten anderen Staaten der Europäischen Union nehmen bereits an der gemeinsamen Währung teil. Europa ist nun auf dem Weg zu einer wirtschaftlichen und politischen Einheit. Künftig wird die EU einer der wichtigsten Wirtschaftsräume der Welt sein.
- 2) Wenn sie ein Englischzeugnis vorlegen kann, kann sie sich für einen englischsprachigen Studiengang bewerben. Wenn sie sich für einen deutschsprachigen Studiengang interessiert, muss sie entweder den TestDaF oder die DSH nachweisen oder vor dem Studium einen kostenpflichtigen Vorbereitungskurs besuchen.
- 3) Dass man mit seinem ersten Freund oder seiner ersten Freundin ein Leben lang zusammenbleibt, ist sowieso ziemlich unwahrscheinlich. Das findet jedenfalls Max. Der 16-Jährige ist überzeugt, dass man in der Schulzeit herausfinden muss, wer eigentlich zu einem passt. Und das sei längst nicht immer der erste Freund oder die erste Freundin.